



Awarded Winner Novels  
百年国际大奖小说

美  
绘  
版

纽伯瑞文学奖银奖获奖作品

雷文邦 主编

The Animal Family

# 动物之家

[美] 兰德尔·贾雷尔 / 著  
李旻 / 译

聆听自然的野性呼唤  
感受生命的爱与激情  
动物与人类共同谱写的和谐之歌



南方出版社

纽伯瑞文学奖银奖获奖作品

曹文轩 主编

The Animal Family

# 动物之家

[美] 兰德尔·贾雷尔 / 著  
李旻 / 译

南方出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

动物之家 / (美) 贾雷尔 (Jarrell, R.) 著; 李旻译.  
—海口: 南方出版社, 2016.6  
书名原文: The Animal Family  
ISBN 978-7-5501-3115-6

I. ①动… II. ①贾… ②李… III. ①儿童文学 - 中篇小说 - 美国 - 现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第104041号



# 动物之家

[美] 兰德尔·贾雷尔 (Randall Jarrell) / 著 李旻 / 译

责任编辑: 文静 左美玲

责任校对: 王田芳

出版发行: 南方出版社

地 址: 海南省海口市和平大道70号

电 话: (0898) 66160822

经 销: 全国新华书店

印 刷: 三河市北燕印装有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

字 数: 30千字

印 张: 4.75

版 次: 2016年6月第1版 2016年7月第1次印刷

印 数: 1—5000册

书 号: ISBN 978-7-5501-3115-6

定 价: 20.00元

新浪官方微博: <http://weibo.com/digitaltimes>

版权所有 侵权必究

该书如出现印装质量问题, 请与本社联系调换。



## 目 录

- 第一章 猎人 01
- 第二章 美人鱼 21
- 第三章 猎人带回一只熊宝宝 41
- 第四章 小熊 53
- 第五章 猓猓 75
- 第六章 猓猓和小熊带回一个小男孩 97
- 第七章 一个大家庭 111



第一章

猎人













很久很久以前，在大森林向海洋延伸的交界处，居住着一位猎人。他砍来木材，劈开石块，搭了一座房子。这座房子只有一间屋，靠近大海的那头有个壁炉，炉身是由粉色、灰色和绿色的大圆石拼成的，这些石头是猎人从森林尽头的悬崖上抱回来的。地面铺着压碎的贝壳，上面铺着鹿皮和海豹皮，床上有一张巨大的黑熊皮。房间的墙壁上挂着猎人的弓和箭。





猎人身材魁梧，皮肤黝黑，有着淡黄色的头发和胡须。他身上穿着长裤和汗衫；外面披着银灰色斗篷，那是用一只美洲狮的皮做成的；脚上是一双鹿皮鞋；雨雪天他还会戴上海獭皮做的帽子。壁炉上方挂着一只巨大的黄铜号角，这是海浪从沉船里卷上岸的，猎人正好发现了它。他把一些原木和做椅子的木板雕成了狐狸、海豹、猓狍和美洲狮的模样，挂在墙上。每到夜晚，他就坐在这些木雕边上。跳动着的红色炉火映着木雕，房间一半笼罩在金色的火光中，一半掩藏在阴影里。由木头雕刻成的野兽好像在咆哮、在嘶吼，响声巨大，淹没了远处的浪涛声。

当木柴烧得只剩灰烬，化为木炭的时候，猎人就躺在床上，钻进熊皮取暖。他听着海浪巨大而温柔的声音，一遍又一遍，就好像在听母亲唱歌。猎人渐渐睡着了。睡梦中，他仿佛不是自己一个人孤零零地住在这里，仿佛他的父母还没有去世——母亲坐在床边唱歌，父亲坐在壁炉前给弓弦打蜡，修整他那些长长的白箭。





春天来临时，草甸从悬崖一直蔓延到海滩，上面布满了白色和海蓝色的小花。猎人望着这些小花，它们真美丽。但是回到家时，没有人可以分享他看到的美丽风景。就算他采了鲜花回家，也没有可赠送的人。傍晚时分，太阳滑过远方深蓝色的海岛，一片红色的世界渐渐消失在大海的尽头。猎人凝望着这一切，也没有人分享他看见的夕阳。



一个冬天的夜晚，猎人正望着窗外寒光四射的猎户星座，一颗闪着幽幽绿光的巨大流星倾斜着慢慢划过天际。猎人的心颤了一下，他叫道：“快看哪！看啊！”但是除了他，没有其他人在看。

一个夏天的夜晚，当他躺在床上的时候，温柔的清风穿过房门，吹进屋子。月光透过窗户，洒在地面上，





像张白熊皮。这时猎人思考着。不一会儿功夫，思绪变成了梦境。梦里，妈妈在给他唱歌。但是，突然间，他惊醒了。可睁开双眼，他还是能听见有人在唱歌。他爬起来，走下床，穿过草甸来到海边。潮水涌动着，他走过温暖的沙滩。温柔的波浪挠着他的双脚，又渐渐退去，好像藏在冒着泡泡的扇贝里，低声耳语。扇贝小而多，像鱼鳞似的。

远处，海豹栖息的岩石上，有个东西在岩石的阴影里唱歌。歌声柔美，像一个女子的声音。歌曲听起来不同寻常，他以前从没听过，而且，他一句歌词也听不懂。他听了很久。后来歌声停了，停在一个低长的调子上。一切回归了寂静。除了大海，它那浅浅的银色波浪细细诉说着，沉默了一下，又突然说“嘘”！

猎人喊道：“是谁在唱歌？”这时，他听见岩石阴影处一阵急促的攀爬声，接着有什么东西潜入了水中，这声音好似海豹跳入水里的声音。猎人用手遮着眼睛上方，眺望环绕着岩石的波光粼粼的水面，但是那里什么





也没有。现在什么也听不见了。过了一会儿，他回家了。

第二天晚上，他又听见了歌声，便去海边，欣赏了一首新歌，直到歌声结束。这一次，他温柔地向歌者打招呼，她像昨天一样潜入了水中。但这一次，猎人望向岩石周围的水面时，看见了一个光滑的脑袋露出水面，闪亮的双眼望向他，然后缩回水中，消失不见了。他从没见过这样的生物。她的长发和皮肤都呈蓝绿色，闪烁着银光，是月光照进海水的颜色。猎人踏过沙滩、穿过草地，往家走的时候，一遍又一遍地哼着美人鱼最后唱的曲调。

接下来的一整天，不管做什么事，猎人都哼着这曲子。有时候突然忘记了，他就会害怕再也想不起来了。不过，一会儿他总能想起来。

那一晚，月亮升起时，猎人又到海滩去，坐在海边，唱起了歌。他一首接一首地唱着，把他会唱的歌唱了个遍，接着开始唱他能记得的美人鱼唱过的歌。他边唱边目不转睛地眺望着那片岩石，可是什么也没有。但是过





了一会儿，他看见第一道银色波浪前头露出了一个湿漉漉的脑袋。

慢慢地，为了不吓到她，猎人扭过头来，不看她。他继续唱歌。当快要唱完一曲时，他微微转过头去，又转过去一点，直到眼角余光可以看到她越来越近——月光在她头发上闪烁，在她双肩的曲线上闪烁。透过眼角斜望着她，猎人唱起了她的歌。但就快要结束时，他突然停在一个音节上不唱了。这时四下寂静。他听见了温柔的笑声，美人鱼接着他唱的，唱完了那首歌最后的部分。他还没来得及说话或移动，她已经离开了——头和肩膀滑进水中，那么平静。刚刚她还在那里，一下子就不见了，一点声响都没有，几乎没有水波。





猎人独自和林中的动物生活了很久很久，他变得跟动物一样有耐心。

他等了很久，最终还是回家了。她的离开并没让猎人感到失望，他确信她还会回来。他不停地回想着她的笑声和那最后的曲调。快要进入梦乡时，他实在分不清是脑海里在回味，还是真的又听到她的歌声了。不过他十分确信她会回来的——他很快睡着了，不再思考，也不再做梦，但是嘴角挂着笑容。

接下来，一晚、两晚、三晚、四晚，她都出现了。现在她越靠越近，坐在浅水里，水位不及她的腰，她和猎人说话，声音像流水一样。猎人觉得她的声音和流水没什么区别，她的词语和猎人的词语完全不一样。

他们开始教对方讲自己的语言。美人鱼会摸着头，用她的语言一遍一遍地教猎人“头”的读音，直到他记住为止。猎人会拍拍自己的腿，说：“腿！腿！”美人鱼很惊讶地看着，好像有腿或有个词形容腿是特别奇怪的事。她一遍又一遍地用她流水般的声音练习。





但是她学起猎人的语言可比猎人学她的要好多了，她记住猎人的词语也比猎人记住她的快多了。不多时，就只需要猎人学美人鱼的语言了。

猎人学得很蹩脚，听起来可怜巴巴的，感觉像学得太晚，没法长进了。但美人鱼说，她学说话就像一位年迈的魔术师学一个新花招，这对她来说太容易了，简直都不需要学。猎人困惑地对她说：“你从来不犯错。”

“什么是错？”

“弄错的词语——发错的读音，就是你不是有意要那么念。比如我这样。错误就是我学你说话的时候常常犯的。”

美人鱼满意地学着这个词：“犯错。”她又学了一个词语。

她告诉猎人，她的同胞以前也会到海豹岩那里去，但他们不再去了，因为猎人每天晚上都到海滩去。她说：“大海——”然后停了下来，好像找不到下面的词语来表达。接着，她又说：“你是人，两个人叫什么？”







三个人呢？”

“人们。”

“海里的人们，像我——”

“海洋民族。”

“海洋民——族，像我们这样的，都害怕陆地。但我不怕。哦，除了我！他们觉得我——”说到这里，她犹豫了一下，然后得意扬扬地说：“犯错了。犯了严重的错。他们说，所有好东西都在海里。”她边说，边乐呵呵地略带嘲笑地拍打着海水。

“你为什么不那么想？”

美人鱼马上告诉了他原因，可是用的是她的语言，而不是猎人的。猎人笑了，她也笑了，皱了皱鼻子和眉头，寻找着适当的词语，但就是想不到。于是她最后说：“哦，好吧！”每当她不知该说什么或该如何表达时，她都会快乐地欢呼着：“哦，好吧！”猎人记不起什么时候教她说的“哦，好吧”，但她确实学会了。

但第二夜她便知道怎么回答了。首先，她说道：“陆

